

بسمه تعالی  
معاونت آموزش  
دفتر طرح و برنامه های درسی

# عنوان آموزش شغل دوبلور مقدماتی

گروه شغلی  
هنرهای نمایشی

کد ملی آموزش شغل

۲۶۵۵-۸۷-۰۰۱-۱

تاریخ تدوین استاندارد: ۹۳/۱۰/۱



نظارت بر تدوین محتوا و تصویب : دفتر طرح و برنامه های درسی

کد ملی شناسایی آموزش شغل : ۱-۰۱-۸۷-۳۶۵۵

اعضاء کمیسیون تخصصی برنامه ریزی درسی رشته هنرهای نمایشی:

صدیقه رضاخواه

تورج اسدیان

سعید روشنی

حوزه های حرفه ای و تخصصی همکار برای تدوین استاندارد آموزش شغل :

- کمیته تخصصی هنرهای نمایشی دفتر طرح و برنامه های درسی

-

فرآیند اصلاح و بازنگری :

-

-

آدرس دفتر طرح و برنامه های درسی

تهران ، خیابان آزادی ، خیابان خوش شمالی ، نبش خیابان نصرت ، ساختمان شماره ۲ ، سازمان آموزش فنی و حرفه ای کشور ، پلاک

۹۷

تلفن ۶۶۵۶۹۹۰۷ - ۶۶۹۴۴۱۲۰

دورنگار ۶۶۹۴۴۱۱۷

آدرس الکترونیکی : Barnamehdarci @ yahoo.com



تهدیه كندگان استاندرد آموزش شغل  شایستگی

ردیف	نام و نام خانوادگی	آخرین مدرک تحصیلی	رشته تحصیلی	شغل و سمت	سابقه کار مرتبط	آدرس ، تلفن و ایمیل
۱	تورج اسدیان	لیسانس	الکترونیک و صدابرداری	موسس آموزشگاه مدرس	از سال ۱۳۷۸	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۲۲۶۵۰۳۰ ایمیل: _____ com.yahoo@asadian_tooraj آدرس:
۲	محمدرضا علیمردانی	لیسانس	نمایش بازیگری	رئیس معاونت صدابازیگری انجمن هنرمندان	از سال ۱۳۷۴	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۹۱۰۵۹۶۹۲ ایمیل: _____ آدرس:
۳	گیلدا حمیدی	فوق لیسانس	کارگردانی	مدرس	از سال ۱۳۸۰	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۳۸۷۷۵۲۵ ایمیل: _____ com.gmail@hamidi.gilda آدرس:
۴	علی سرور	لیسانس	نمایش بازیگری	مدرس	از سال ۱۳۷۴	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۹۹۰۳۵۴۵۲ ایمیل: com.yahoo@rore_as آدرس:
۵	سارا محدث	لیسانس	صنایع و دوبلاژ	مدیر آموزشگاه و مربی	از سال ۱۳۸۸	تلفن ثابت: ۰۲۱۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۴۴۹۴۱۶۵ ایمیل: com.live@srmohaddes آدرس:
۶	صدیقه رضاخواه	لیسانس	شیمی	رئیس گروه هنرهای نمایشی	۲۳ سال	تلفن ثابت: _____ تلفن همراه: _____ ایمیل: _____ آدرس: _____
۷						



## **تعاریف :**

### **استاندارد شغل :**

مشخصات شایستگی ها و توانمندی های مورد نیاز برای عملکرد موثر در محیط کار را گویند در بعضی از موارد استاندارد حرفه ای نیز گفته می شود.

### **استاندارد آموزش :**

نقشه‌ی یادگیری برای رسیدن به شایستگی های موجود در استاندارد شغل .

### **نام یک شغل :**

به مجموعه ای از وظایف و توانمندی های خاص که از یک شخص در سطح مورد نظر انتظار می رود اطلاق می شود .

### **شرح شغل :**

بیانیه ای شامل مهم ترین عناصر یک شغل از قبیل جایگاه یا عنوان شغل ، کارها ارتباط شغل با مشاغل دیگر در یک حوزه شغلی ، مسئولیت ها ، شرایط کاری و استاندارد عملکرد مورد نیاز شغل .

### **طول دوره آموزش :**

حداقل زمان و جلسات مورد نیاز برای رسیدن به یک استاندارد آموزشی .

### **ویژگی کارآموز ورودی :**

حداقل شایستگی ها و توانایی هایی که از یک کارآموز در هنگام ورود به دوره آموزش انتظار می رود .

### **کارورزی:**

کارورزی صرفاً در مشاغلی است که بعد از آموزش نظری یا همگام با آن آموزش عملی به صورت محدود یا با ماکت صورت می گیرد و ضرورت دارد که در آن مشاغل خاص محیط واقعی برای مدتی تعریف شده تجربه شود.(مانند آموزش یک شایستگی که فرد در محل آموزش به صورت تئوریک با استفاده از عکس می آموزد و ضرورت دارد مدتی در یک مکان واقعی آموزش عملی ببیند و شامل بسیاری از مشاغل نمی گردد).

### **ارزشیابی :**

فرآیند جمع آوری شواهد و قضاوت در مورد آنکه یک شایستگی بدست آمده است یا خیر ، که شامل سه بخش عملی ، کتبی عملی و اخلاق حرفه‌ای خواهد بود .

### **صلاحیت حرفه ای مربیان :**

حداقل توانمندی های آموزشی و حرفه ای که از مربیان دوره آموزش استاندارد انتظار می رود .

### **شایستگی :**

توانایی انجام کار در محیط ها و شرایط گوناگون به طور موثر و کارا برابر استاندارد .

### **دانش :**

حداقل مجموعه ای از معلومات نظری و توانمندی های ذهنی لازم برای رسیدن به یک شایستگی یا توانایی که می تواند شامل علوم پایه (ریاضی ، فیزیک ، شیمی ، زیست شناسی) ، تکنولوژی و زبان فنی باشد .

### **مهارت :**

حداقل هماهنگی بین ذهن و جسم برای رسیدن به یک توانمندی یا شایستگی . معمولاً به مهارت های عملی ارجاع می شود .

### **نگرش :**

مجموعه ای از رفتارهای عاطفی که برای شایستگی در یک کار مورد نیاز است و شامل مهارت های غیر فنی و اخلاق حرفه ای می باشد .

### **ایمنی :**

مواردی است که عدم یا انجام ندادن صحیح آن موجب بروز حوادث و خطرات در محیط کار می شود .

### **توجهات زیست محیطی :**

ملاحظات است که در هر شغل باید رعایت و عمل شود که کمترین آسیب به محیط زیست وارد گردد.



<b>نام استاندارد آموزش شغل :</b>	
<b>دوبلور مقدماتی</b>	
<b>شرح استاندارد آموزش شغل :</b>	
دوبلور مقدماتی جزء مشاغل هنرهای نمایشی می باشد و شامل وظایف انجام گویندگی و دوبله برای نقشهای کوچک در نمایش رادیویی، اجرای نقش در نمایشنامه خوانی(نقش خوانی)، نقشهای کوچک فیلم و انیمیشن(مردی،زنی) می باشد و با مشاغل فیلم وسینما،رادیو و تلویزیون،تئاتر در ارتباط میباشد.	
<b>ویژگی های کارآموز ورودی :</b>	
حداقل میزان تحصیلات : پایان مقطع راهنمایی قدیم و پایان مقطع ابتدایی جدید حداقل توانایی جسمی و ذهنی : سلامت ذهنی و جسمی مهارت های پیش نیاز : سلامت جهاز صوتی(نداشتن لکنت و لهجه و مشکلات بیان)، روخوانی روان	
<b>طول دوره آموزش :</b>	
طول دوره آموزش	: ۷۴ ساعت
- زمان آموزش نظری	: ۲۹ ساعت
- زمان آموزش عملی	: ۴۵ ساعت
- زمان کارورزی	: - ساعت
- زمان پروژه	: ساعت
<b>بودجه بندی ارزشیابی ( به درصد )</b>	
- کتبی : ۲۵٪	
- عملی : ۶۵٪	
- اخلاق حرفه ای : ۱۰٪	
<b>صلاحیت های حرفه ای مربیان :</b>	
مقطع لیسانس به بالا در رشته هنرهای نمایشی (گرایشهای بازیگری، کارگردانی، ادبیات نمایشی) با حداقل سابقه تدریس ۵ سال	



\* تعریف دقیق استاندارد ( اصطلاحی ) :

دوبلاژ مقدماتی دوره ای است که در آن هنرجو با فراگیری اصول اولیه و پیش نیاز دوبلاژ مانند: آشنایی با جهاز صوتی، تنفس صحیح، فن بیان، تربیت حس و خلاقیت نمایشی، دست کم قادر به دوبله نقشهای کوتاه (مردی، زنی) با هدایت و راهنمایی مدیر دوبلاژ می باشد.

\* اصطلاح انگلیسی استاندارد ( و اصطلاحات مشابه جهانی ) :

## Beginner Voice Actor

\* مهم ترین استانداردها و رشته های مرتبط با این استاندارد :

- دوبلور پیشرفته
- بازیگر تئاتر
- مدیر دوبلاژ
- نمایشنامه نویس رادیو
- مجری
- بازیگر رادیو

\* جایگاه استاندارد شغلی از جهت آسیب شناسی و سطح سختی کار :

- الف : جزو مشاغل عادی و کم آسیب  طبق سند و مرجع .....
- ب : جزو مشاغل نسبتاً سخت  طبق سند و مرجع .....
- ج : جزو مشاغل سخت و زیان آور  طبق سند و مرجع .....
- د : نیاز به استعلام از وزارت کار



## استاندارد آموزش شغل

### - شایستگی‌ها

ردیف	عناوین
۱	به کارگیری مبانی اولیه دوبلاژ
۲	آماده سازی جهاز صوتی
۳	آماده سازی اندام های گفتاری
۴	گوش صحیح با رعایت موسیقی گفتار و علائم مربوطه
۵	خوانش ادبیات کهن و معاصر ایران و جهان
۶	گویندگی مقدماتی در ژانرهای مختلف
۷	دوبله ی مقدماتی در ژانرهای مختلف
۸	
۹	
۱۰	
۱۱	
۱۲	
۱۳	
۱۴	
۱۵	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۲	۳	۹	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد- سالن مناسب برای پخش تصویر- ویدئوپروژکتور- پرده نمایش- فیلم تدوین شده برای آموزش در این زمینه				دانش :
			۲	- تاریخچه مختصر سینمای ایران و جهان
			۱	- معرفی مدیران دوبلاژ و گویندگان بزرگ و آشنایی با آثار برتر دوبله در ایران
			۱	- مبانی اولیه فیزیک صوت و آکوستیک
			۲	- مکانیزم تولید صوت و بهداشت صوت
			۱	- ساختمان گوش و مکانیزم شنوایی
			۲	- مبانی اولیه دوبلاژ
	مهارت :			
		۲		- آماده سازی شرایط مطلوب فیزیکی
		۱		- نگهداری و مراقبت از اندام های صوتی و شنیداری
	نگرش :			
	-کسب دانش آکادمیک لازم در فیزیک صوت و بکار گیری آن در ایجاد شرایط محیطی و جسمی مطلوب			
	ایمنی و بهداشت :			
-تمرینات اولیه جهت جلوگیری از آسیبهای احتمالی اندامها می بایست در حضور مربی انجام گیرد.				
توجهات زیست محیطی :				
- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری صحیح				





استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان: آماده سازی جهاز صوتی
	جمع	عملی	نظری	
	۱۰	۶	۴	
تجهیزات، ابزار، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش، مهارت، نگرش، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش:
			۱	- اندامهای تنفسی و صوتی
			۱	- جایگاه های صدا
			۱	- روش آماده سازی حنجره
			۱	- نحوه تمرینات پایه ای صدا
				مهارت:
		۲		- تنفس صحیح و چگونگی کنترل دیافراگم
		۱		- کنترل دامنه ی صوت
		۲		- آماده سازی حنجره جهت اجرای تکنیک های صدا
		۱		- افزایش قدرت و انعطاف پذیری صدا
				نگرش:
				- پرورش و کنترل اندام های تنفسی و صوتی
				ایمنی و بهداشت:
				- به منظور جلوگیری از وارد آمدن آسیبهای احتمالی به اندامهای درگیر، این بخش می بایست در شروع با حضور مربی انجام گیرد.
				توجهات زیست محیطی:
			- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری صحیح	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان: آماده سازی اندام های گفتاری
	جمع	عملی	نظری	
	۱۲	۹	۳	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور- پرده نمایش - سالن نمایش - وسائل کمک آموزشی مناسب به تشخیص مربی				دانش :
			۱	- تاثیر و اهمیت اندام های گفتاری
			۱	- نحوه استفاده صحیح از ادوات کمک آموزشی و تاثیر آن
			۱	- نقش و تاثیر عضلات صورت، سر و گردن در گفتار
				مهارت :
		۴		- رفع تنبلی های گویشی
		۱		- ساخت و بکار گیری ادوات کمک آموزشی
		۴		- کنترل مایم (Mime) و صوت برای رسیدن به نتیجه مطلوب
				نگرش:
				- شروع به از بین بردن تنبلی های گویشی با داشتن آگاهی از چگونگی عملکرد جهاز صوتی درگیر و توانایی کمک به آنها با استفاده از وسایل کمک آموزشی
			ایمنی و بهداشت :	
			- گرفتن مشاوره و تایید از مربی به هنگام استفاده از وسایل کمک آموزشی و جلوگیری از آسیب احتمالی	
			توجهات زیست محیطی :	
			- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۲	۸	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور- پرده نمایش - سالن نمایش - آلات موسیقی (گیتار ، پیانو) برای آموزش سلفژ مقدماتی				دانش :
			۱	- تکنیک های گویشی
			۱	- علائم نوشتاری
			۲	- سلفژ مقدماتی
				مهارت :
		۲		- جان بخشی و انرژی دادن به گفتار
		۲		- حفظ راکورد (Racord) گفتار
		۲		- تمرکز ، سرعت عمل وانطباق علائم با گفتار
		۲		- هم آوایی (هماهنگی جمعی)
				نگرش :
- شناخت علائم نوشتاری ، تکنیکهای گفتاری ، سلفژ مقدماتی و بکار گیری آنها برای بیان سالم (فن بیان)				
			ایمنی و بهداشت :	
- به منظور جلوگیری از ثبت شدن اشتباهات گویشی در تکنیکها و هم آوایی این بخش می بایست در شروع با حضور مربی انجام گیرد.				
			توجهات زیست محیطی :	
- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب				
-				



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۶	۳	۳	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - وایت برد - کتب ادبی نظم و نثر ایران - کتب ترجمه شده ادبی جهان				دانش :
			۱	- آثار نظم و نثر ادبیات کهن ایران و بزرگان آن
			۱	- آثار نظم و نثر ادبیات معاصر ایران و بزرگان آن
			۱	- آثار ادبی جهان و بزرگان آن
				مهارت :
		۲		- خوانش صحیح متون ادبی
		۱		- استفاده از دایره واژگان وسیع تر
				نگرش :
	- آماده سازی ذهن برای بیان واژه های گوناگون ، سرعت عمل بین چشم و ذهن و در گیر کردن اندامهای گفتاری در بیان واژه های نامانوس			
				ایمنی و بهداشت :
- به منظور ادای درست واژه های نامانوس و ثبت صحیح آنها در ذهن از مربی مشاوره گرفته شود.				
			توجهات زیست محیطی :	
- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب				



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۲	۸	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
متون مشخص شده توسط مربی - استودیو با فضای اتاق کنترل و اتاق سکوت مناسب - مانیتور تصویر-مانیتور شنیداری- کامپیوتر -ساند کارت- میکروفن -پوپیتز یا میز کار- آمپلی فایر هدفون - پایه میکروفن - پاپ فیلتر - میکسر -میکروفن تاک بک- نرم افزار رکورد صدا				دانش :
			۲	- انواع گویندگی
			۲	- شناخت آداب استودیو و تجهیزات مربوطه
				مهارت :
		۸		- گویندگی در ژانرهای مختلف
				نگرش :
				- شروع انجام صحیح گویندگی با رعایت علوم آموخته شده
				ایمنی و بهداشت :
			توجهات زیست محیطی :	
			- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب	



	زمان آموزش			عنوان : دوبلاژ مقدماتی در حوزه های مختلف
	جمع	عملی	نظری	
	۱۰	۸	۲	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
فیلمهای تدوین شده در ژانرهای مختلف به تشخیص مربی - استودیو با فضای اتاق کنترل و اتاق سکوت مناسب - مانیتور تصویر-مانیتور شنیداری- کامپیوتر -ساند کارت- میکروفن -پوپیتز یا میز کار- آمپلی فایر هدفون - پایه میکروفن - پاپ فیلتر - میکسر -میکروفن تاک بک- نرم افزار رکورد صدا	دانش :			
	- انواع دوبله			۲
	مهارت :			
	- دوبله در ژانرهای مختلف			۸
	نگرش :			
	- شروع انجام صحیح دوبله با رعایت علوم آموخته شده			
	ایمنی و بهداشت :			
توجهات زیست محیطی :				
- لزوم به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب				



- برگه استاندارد تجهیزات

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	کامپیوتر	دسکتاپ	۱	
۲	هدفون	مانیتورینگ	۲	
۳	مانیتور	ال سی دی	۴	
۴	ماوس	معمولی	۱	
۵	کیبورد	کامپیوتر	۱	
۶	صندلی	معمولی	۱۸	
۷	میز	کامپیوتر	۱	
۸	ویدیو	پروژکتور	۱	
۹	میکروفن	داینامیک	۱	
۱۰	میکروفن	خازنی	۱	
۱۱	کابل و کانکتور	ویژه صدا برداری	به تعداد	
۱۲	پایه میکروفن	ویژه صدا برداری	۲	
۱۳	کارت صدا	حرفه ای	۱	
۱۴	میکسر دیجیتال	صدا	۱	
۱۵	اسپیکر	مانیتورینگ	یک جفت	
۱۶	پری امپ میکروفن	ویژه صدا برداری	۱	
۱۷	پری امپ هدفون	ویژه صدا برداری	۱	
۱۸	کمپرسور صدا	ویژه صدا برداری	۱	
۱۹	پاپ شیلد	ویژه صدا برداری	۲	

توجه :

- تجهیزات برای یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر در نظر گرفته شود.



- برگه استاندارد مواد

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	متون تایپ شده	گویندگی	به تعداد	
۲	دیالوگهای تایپ شده	دوبلاژ	به تعداد	

توجه :

- مواد به ازاء یک نفر و یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر محاسبه شود .

- برگه استاندارد ابزار

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	مولتی متر	دیجیتال	۱	
۲	دستگاه هویه و وسایل لحیم کاری	معمولی	۱	
۳	سیم چین	معمولی	۱	
۴	فاز متر	معمولی	۱	
۵	پیچ گوشتی	دو سو و چهار سو	۱	

توجه :

- ابزار به ازاء هر سه نفر محاسبه شود .



